

# Zentrallinstitut für Arbeitsmedizin und Maritime Medizin

Das Hamburg Port Health Center ist Teil **des Zentrallinstituts für Arbeitsmedizin und Maritime Medizin (ZfAM)**. Das Institut unter der Leitung von Prof. Dr. med. X. Baur ist eine Einrichtung unter der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz und mit dem Fachbereich Medizin der Universität Hamburg verbunden. Das Institut ist WHO Collaborating Center for the Health of Seafarers und nimmt seine Aufgaben in Forschung, Lehre, Beratung, hoheitlicher Überwachung in der Krankenbetreuung sowie in der Fort- und Weiterbildung in den Arbeitsgruppen Klinische Arbeitsmedizin, Arbeitstoxikologie, Molekularbiologie, Betriebliche Epidemiologie Allergologie, Psychosomatische Belastungen und im Hamburg Port Health Center wahr.

**Das Hamburg Port Health Center** (Leitung: Dr. med. Schlaich, MPH) mit dem Hafen- und Flughafenärztlichen Dienst und der Arbeitsgruppe Schifffahrtsmedizin geht auf den ersten Hafentarzt, Prof. Dr. Bernhard Nocht zurück, der nach der letzten verheerenden Cholera-Epidemie 1892 berufen wurde. Auch heute nimmt der Hafen- und Flughafenärztliche Dienst Aufgaben des Infektionsschutzes und der Seemannsfürsorge wahr. Die Arbeitsgruppe Schifffahrtsmedizin führt praxisbezogene wissenschaftliche Projekte durch.

Beim Hamburg Port Health Center liegt die Geschäftsführung und der Vorsitz des Arbeitskreises der Küstenländer für Schiffs- hygiene, dessen Ziel die fachliche Abstimmung und Vernetzung der hafenärztlichen Dienste Deutschlands ist ([www.port-health.org](http://www.port-health.org)).

The Hamburg Port Health Center (Head: Dr. C. Schlaich, MD, MPH) is part of the **Central Institute of Occupational Medicine and Maritime Medicine** (Director: Prof. X. Baur). The institute is a service agency of the Ministry of Social Affairs, Family, Health and Consumer Protection in Hamburg and affiliated with the University Medical School. The institute is WHO Collaboration Centre on Health for Seafarers. The ZfAM pursues tasks in the field of research, education, consultation, sanitary inspection and control and care of patients as well as in advanced and further training. It consists of the working groups clinical occupational medicine, occupational toxicology, and molecular biology, allergology, psychosomatic stress and strain alongside the Hamburg Port Health Center.

The Port and Airport Health Authority together with the Department of Maritime Health form the **Hamburg Port Health Center**. It goes back to the first port physician, Prof. Dr. Bernhard Nocht, who was appointed after the last disastrous cholera epidemic of 1892. Today, the responsibilities of the Port and Airport Health Authority are in communicable disease control and health protection according to national and international laws. The Department on Maritime Health pursues its scientific tasks in close cooperation with the Port and Airport Health Authority. The Head of is Executive Secretary to the Working Group of the German States in Ship Hygiene ([www.port-health.org](http://www.port-health.org)) which aims to sharing best practice to deliver consistent and effective port health service.

## Hafen- und Flughafenärztlicher Dienst Port and Airport Health Authority

### ✘ Medizinische Beratung und Versorgung

Fachärzte des Hafen- und Flughafenärztlichen Dienstes kommen zur Beratung und ggf. ärztlichen Versorgung an Bord:

- Impfungen, Reisemedizinische Beratung
- Abklärung von Infektionskrankheiten und Todesfällen (außer durch Unfälle), die aufgrund der gesetzlichen Meldepflichtungen der Schiffsführung in der Seegesundheitserklärung angegeben werden (vorab Information des Hafentarztes unter 0173- 23 22871)
- Arbeitsmedizinische Beratung und Diagnostik
- Beratung zur medizinischen Ausrüstung
- Vertrauliche und kostenfreie ärztliche Beratung, Testung auf und Behandlung von Geschlechtskrankheiten, anonyme HIV-Testung
- Epidemiologische Untersuchung von Krankheitsausbrüchen an Bord, Beratung zur Infektionskontrolle
- Durchführen von Präventionskampagnen z.B. zu HIV/AIDS Verhütung, Schmerzmittelversorgung oder Senkung des Herz- Kreislaufisikos

Hinweis: Bei lebensbedrohlichen Zuständen ist sofort der Rettungsdienst zu alarmieren unter **Tel. 112**.

**Seemannsambulanz /Arbeitsmedizinische Poliklinik**  
Seewartenstraße 10, Haus 1, bitte im Erdgeschoss melden

#### Montag bis Freitag von 9:00-14:00

Seemannssprechstunde zu allen oben genannten Leistungen

#### Montag bis Freitag von 8:00-9:00

- Medizinische Eignungsuntersuchung für Schiffsführer im Hafen und für Binnenschiffer mit Ausstellung von amtsärztlichen Eignungsattesten. Seh- und Hörtestung.
- Hafentarztlichen Anmusterungsbestätigung für Schiffsärzte.

### ✘ Medical Care and Advise

Board certified Medical Doctors of the Port and Airport Health Authority come on board to give confidential medical advice and if needed, medical care.

- Vaccinations, occupational and travel medicine
- Investigate infectious illnesses and deaths (others than traumatic) as reported in the Maritime Declaration of Health (in case of suspected illness call 0173- 23 22871)
- Advice on the ship's medical facilities
- Confidential and free counselling, tests and treatment of venereal diseases, anonymous HIV/AIDS testing
- Epidemiological outbreak investigations
- Delivering of prevention campaigns on topics such as HIV/AIDS, cardiac risks, use of pain medication

Remark: In the case **of a life threatening event**, immediately call the rescue services (**Telephone No 112**).

**Seafarer's / Occupational Health outpatient clinic**  
Seewartenstraße 10, Haus 1, please ring bell at ground floor

#### Weekdays from 9 a.m. till 2 p.m.

All the above mentioned medical services.

#### Weekdays from 8 a.m. till 9 a.m.

- Medical fitness examination for ship captains in ports and for inland waterway skippers with issuing of fitness certificates by the public health officer.
- Issuing of port health physician's mustering verification.
- 

### ✘ Maßnahmen des Gesundheitsschutzes

Der Hafen- und Flughafenärztliche Dienst ist die zuständige Behörde zur Wahrnehmung **amtsärztlicher Aufgaben** am Hafen und Flughafen. Wir beraten zu allen Fragen der **Hygiene** (z.B. zu Trinkwasser-, Hospital-, Lebensmittelhygiene, Schädlingsbefall) und des **Gesundheitsschutzes** von Seeleuten, Passagieren und der Öffentlichkeit und führen **infektions-epidemiologische Ausbruchuntersuchungen** durch. Darüber hinaus wird der Transport **begaster Ladungen** auf Schiffen medizinisch überwacht.

Der hafenärztliche Dienst nimmt seine Aufgaben in einer Weise wahr, dass keine oder die geringst mögliche Beeinträchtigung des Handels und Reiseverkehrs entsteht. Den Mitarbeitern ist zur Wahrnehmung der hoheitlichen Aufgaben jederzeit freier Zugang an Bord und im Hafen/ Flughafen zu gewährleisten.

### ✘ Measures to ensure health protection

The Port and Airport Public Health Service is the competent authority to ensure **health protection** for passengers, crew and to the public on board of vessels and in the airport and port. We do give advice on all aspects of **Sanitation and Health Protection**. Public Health officers conduct **epidemiological outbreak investigations** and supervise medical aspects of the transport of **fumigated goods** on ships.

Recognising the tight timelines of our customers, inspections and public health measures are expedited in a way that trade and traffic are not or as minimal as possible disturbed. For the pursue of their duties public health officers must always be granted free access to vessels and port and airport facilities.

### ✘ Zertifikate / Certificates (with fees)

#### **Apothekenbescheinigung /Medical Certificate**

Überprüfung und Zertifizierung der medizinischen Einrichtung und der Bordapotheke, der Erste-Hilfe-Ausrüstung für den Transport gefährlicher Güter und der Sanitätskästen (12 Monate gültig), ärztliche Verschreibung von Schmerzmitteln.

Inspection and certification of the medical equipment on board and of the ship medical chest, including the first aid equipment for the transportation of dangerous goods and first aid kits. Doctors Prescription of controlled pain medication (narcotics).

## Bescheinigung über die (Befreiung von der) Schiffshygienekontrolle

### Ship Sanitation Control Exemption Certificate

Umfassende Hygieneinspektion der Schiffe gemäß Artikel 39 der Internationalen Gesundheitsvorschriften. Die Bescheinigung ist 6 Monate gültig. Die Überprüfung der Schiffshygiene nach Internationalen Gesundheitsvorschriften 2005 schließt die Feststellung der Vektoren/Rattenfreiheit neben anderen Hygienebereichen (z.B. Trinkwasser, Lebensmittel-, Abfall- oder Hospitalhygiene) ein und wird mit dem o.g. Zertifikat ausdrücklich bestätigt. Die Bescheinigung über die Schiffshygienekontrolle ersetzt somit das bisherige Rattenzertifikat.

On grounds of a comprehensive sanitary inspection of the vessel the Ship Sanitation Control (Exemption) Certificate will be issued according to the Article 39 of the International Health Regulations 2005. The certificates validity is 6 months. It should be noted that the scope of the Sanitation Inspection includes vectors and reservoirs alongside with other areas of Sanitation such as drinking water, food or hospital hygiene. Therefore International Ports accept the Ship Sanitation Control (Exemption) Certificate in place of the formerly issued Deratting Certificate.

## Trinkwasserbescheinigung Drinking Water Certificate

Prüfung und Zertifizierung des Trinkwassers (bakteriologisch und chemisch) und der Trinkwasserversorgungsanlagen auf Schiffen, Flugzeugen und im Hafen nach der deutschen Trinkwasserverordnung und den Internationalen Gesundheitsvorschriften 2005.

Inspection and certification of drinking water (bacteriological and chemical) and of drinking water installations on ships, airplanes and in ports according to the German drinking water act and the International Health Regulations 2005.

### Erreichbarkeit /contact Hamburg Port Health Center

Leiterin: Dr. med. C. Schlaich, MPH

Hafenärztlicher Dienst / Port Health Authority, 24h/7d

Zertifikate, Impfungen / medizinische Leistungen, Beratung  
Meldung von Infektionskrankheiten und Todesfällen an Bord

Phone: +49 (0) 40 428 894-504 /- 503 Fax – 511  
hafenarzt@bsg.hamburg.de  
Doctor on call: 0173- 23 22871

Anmeldung für Ausbildungskurse / Medical training courses

Phone: + 49 40 428 894-457 - Fax- 464  
hphc@bsg.hamburg.de

Seewartenstrasse 10 - 20459 Hamburg  
www.port-health.org

## Arbeitsgruppe Schifffahrtsmedizin

Die Arbeitsgruppe unter der Leitung von Herrn Dr. med. Oldenburg führt wissenschaftliche Projekte in Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen des ZfAM und weiteren Kooperationspartnern durch. Ziel ist eine nachhaltige Verbesserung des Arbeits- und Gesundheitsschutzes der Seeleute und Hafendarbeiter.

Aktuelle Forschungsthemen sind:

- ✘ Stressbelastung unter Seeleuten
- ✘ Risiken einer koronaren Herzkrankheit bei Seeleuten
- ✘ Chemische Belastung von Trinkwasser auf Kauffahrteischiffen
- ✘ Eignung halbautomatischer Defibrillatoren an Bord
- ✘ Staubbelastungen im Hafenumschlag
- ✘ Gesundheitsrisiken durch begaste Container und importierte Waren
- ✘ Optimierung des Notfallmanagements an Bord durch Einsatz der Telemedizin

Die Arbeitsgruppe bietet die gesetzlich vorgeschriebenen **medizinischen Ausbildungskurse für Schiffsoffiziere** mehrmals jährlich an. Unterricht in Kleingruppen mit praktischen Übungen und in einer chirurgischen Notfallambulanz.

Die Schifffahrtsmedizin verfügt über **eine Präsenz-Bibliothek mit über 30 000 schifffahrtsmedizinischen Artikeln**, die laufend aktualisiert wird und interessierten Fachleuten und Wissenschaftlern zur Verfügung steht.

Kontakt: [Marcus.Oldenburg@bsg.hamburg.de](mailto:Marcus.Oldenburg@bsg.hamburg.de)

## Departement on Maritime Health

The Department of Maritime Health (Dr. med. M. Oldenburg) conducts scientific projects in close cooperation with the sections of the ZfAM and external partners. Our aim is a lasting improvement of the occupational and health protection of seafarers and dock workers.

Current research activities:

- ✘ Stress load in seamen
- ✘ Burden of risk factors for cardiac diseases in seamen
- ✘ Chemical Contamination of drinking water on merchant ships
- ✘ Use of automated external defibrillators on ships
- ✘ Dust molestation during the port handling of goods
- ✘ Health risks due to fumigated containers and imported goods
- ✘ Emergency care and use of telemedicine

**Medical training courses for merchant marine ship officers** are offered continuously throughout the year. The coursework includes practical exercises in small groups and in a local emergency department.

The maritime medical section has a **library** of more than **30.000 maritime medical articles** at its disposal. It is used by experts and scientists.

e-mail contact: [Marcus.Oldenburg@bsg.hamburg.de](mailto:Marcus.Oldenburg@bsg.hamburg.de)

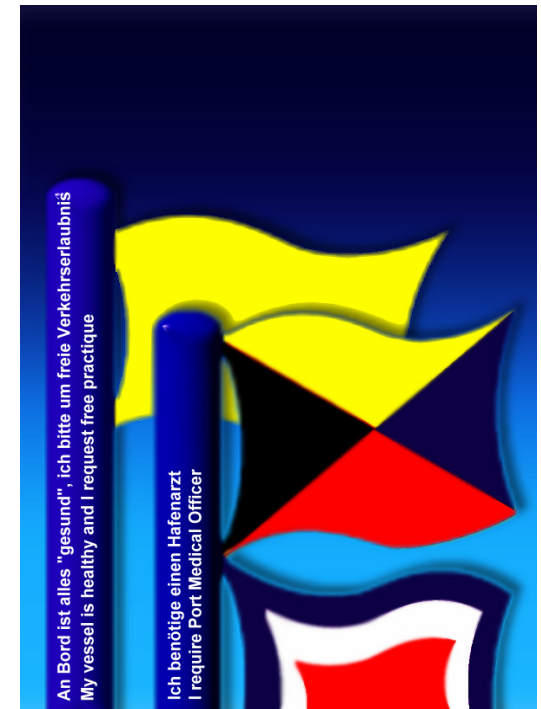
  
Freie und Hansestadt Hamburg  
Behörde für Soziales, Familie,  
Gesundheit und Verbraucherschutz



Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf  
Zentrum für Psychosoziale Medizin  
Universitätsprofessur

## Zentralinstitut für Arbeitsmedizin und Maritime Medizin

## Hamburg Port Health Center



WHO Collaborating Centre  
on Health for Seafarers